

Both Šano Dušo and Ajde Jano are well-known Serbian folk songs used for folk dances. Although, currently, they may be found performed in many different styles, they are traditionally played by a folk band, sometimes with a singer. These *a cappella* arrangements emulate rhythmic gestures used by traditional instrumentalists.

Šano Dušo is a song of longing. Suggested vocal production is focused, yet free and unpressed.

Tina Harrington

<p>Šano dušo, Šano more otvori mi vrla. Otvori mi Šano vrla da ti dam dukata Oj le le le le, izgore za tebe, Izgore mi, Šano, srce za tebe.</p> <p>Noć li hodi, divna Šano ja si tuga vijem. Ubavinja tvoja Šano, ne da mi da spijem. Oj le le le le, izgore za tebe. Izgore mi, Šano, srce za tebe. Šano dušo, Šano more otvori mi vrla.</p>	<p>Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me. Open the door to me, Shano, and I will give you coins Oh, my heart is burning, My heart is burning, Shano, for you.</p> <p>When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness. Your beauty, Shano, will not let me sleep. Oh, my heart is burning. My heart is burning, Shano, for you. Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me.</p>
<p>Pronunciation guide: š = sh c = ts č = ch j = y oy = oy vowels are as in Italian</p>	

Šano Dušo

Legato, not rushed ♩ = 92
* (S.A.T.B., A cappella)

Traditional Serbian
Arr. by Tina Harrington

Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me.

A. 1 *mp* 2 3 4
Ša-no du - šo, Ša-no mo - re ot - vo - ri mi - vrla - ta.

Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me. ÉÉ

A. 5 6 7 8
Ša-no du - šo, Ša-no mo - re ut - vo - ri mi - vrla - ta.

T. 9 10 11 12
Ša-no du - šo, Ša-no mo - re ot - vo - ri mi - vrla - ta.

for rehearsal only

*Sing in four measure phrases throughout

P1373

© Copyright 2010 by Pavane Publishing. All rights reserved. Made in U.S.A. www.PavanePublishing.com

Open the door to me, Shano, and I will give you coins.

9 10 11 12
Ah

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da - ti dam du ka - ta.

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da - ti dam du ka - ta.

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da - ti dam du ka - ta.

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

My heart is burning, Shano, for you.

Musical score for page 4, featuring two staves. The top staff is for the voice (soprano) and the bottom staff is for the piano. The vocal part consists of eighth-note patterns. The piano part features a steady bass line with occasional harmonic chords. Measure numbers 17 through 20 are indicated above the vocal line. The lyrics "Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be." are written below the vocal line.

When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness.

Continuation of the musical score from page 4. The vocal part begins with a rest (measures 21-22), followed by eighth-note patterns. The piano part provides harmonic support. Measure numbers 23 and 24 are indicated above the vocal line. The lyrics "Noć li ho - di, div - na Ša - no ja si tu ga - vi - jem." are written below the vocal line. The vocal line includes melodic slurs and dynamic markings like *mp* and *mf*.

When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness.

Musical score for page 5, continuing the vocal and piano parts. The vocal line consists of eighth-note patterns with melodic slurs. The piano part provides harmonic support. Measure numbers 25 through 28 are indicated above the vocal line. The lyrics "Noć li ho - di, div - na Ša - no ja si tu ga - vi - jem." are written below the vocal line. The vocal line includes melodic slurs and dynamic markings like *mp* and *mf*.

Your beauty, Shano, will not let me sleep.

Continuation of the musical score from page 5. The vocal part begins with a rest (measures 29-30), followed by eighth-note patterns. The piano part provides harmonic support. Measure numbers 31 and 32 are indicated above the vocal line. The lyrics "U - ba - vin - ja tvo - ja Ša - no, ne da mi da spi - jem." are written below the vocal line. The vocal line includes melodic slurs and dynamic markings like *mp* and *mf*.

Oh, my heart is burning.

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.
Oj le le le le, iz - go - re za te - be.
Oj le le le le, iz - go - re za te - be.
Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

My heart is burning, Shano, for you.

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.
Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.
Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.
Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Shano, my soul, Shano, my sea, open the door to me.

Ah
Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi - vra - ta.

Shano, my soul, Shano, my sea, open the door to me.

Ah
Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi - vra - ta.
Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi - vra - ta.
Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi - vra - ta.